

Porównanie tłumaczeń Izajasza 11:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I podzieli* JAHWE zatokę Morza Egipskiego,** i pomacha swoją ręką nad Rzeką*** żarem**** swego tchnienia, i rozdzieli go na siedem strumieni, i sprawi, że będzie można (przez nie) przejść w sandałach.*****1)2)3)4)5)

¹⁾ podzieli, חָרַם (charam): (1) może też ozn.: zniszczy; (2) em. na: osuszy, חָרַב (charaw).
²⁾ Tj. Morza Czerwonego.
³⁾ Tj. nad Eufratem.
⁴⁾ żarem, בָּעֵיִם (ba‘jam), עֵץ jest jednak hl, stąd em. na: mocnym, בְּעֹצֶם (be‘otsem).
⁵⁾ <x>730 16:12</x>